

Informe de la encuesta del 6º Festival Mundial Uchinachu

1. Perspectiva de la investigación y Propósito

El 6º Festival Mundial Uchinachu se llevó a cabo del 26 al 30 de octubre del 2016.

Los objetivos del festival eran (1) desarrollar una red *uchinanchu* a través del intercambio con *uchinanchus* de todo el mundo y legarlo a las siguientes generaciones, (2) profundizar en el entendimiento del poder cultural (o «poder blando») de Okinawa y propagarlo a lo largo del país y el mundo, y (3) transmitir el espíritu del *Bankoku Shinryo* a las siguientes generaciones y promover una gran ambición al salir al extranjero. Muchos de los eventos y programas se llevaron a cabo por el gobierno de la prefectura y municipalidades, además de varias organizaciones. Participaron más de 7000 personas del extranjero y vino un total de aproximadamente 430 000 personas al lugar del evento, la cifra más alta de participantes (*uchinanchus*) congregados en la historia del festival.

Comenzó con un desfile en vísperas del festival, luego hubo una ceremonia de inauguración, una fiesta de bienvenida, diversos eventos... Y, finalmente, la ceremonia de clausura. Comenzando con las palabras, “Bienvenidos de vuelta” y “Estoy en casa”, los animados intercambios tuvieron lugar en todas partes, construyendo puentes entre *uchinanchus* de diferentes lugares y generaciones.

Nuestro equipo de investigación realizó una encuesta sobre los participantes del 6º Festival Mundial Uchinachu para descubrir los aspectos sociales y psicológicos de su participación en el evento. Como parte de ello y con el fin de examinar el estado actual de los participantes del festival, además de sus opiniones del mismo y sus efectos, en este reporte resumimos y analizamos los siguientes tres puntos¹.

- ① Analizar la información básica sobre las características de los encuestados con el fin de aclarar el estatus de los participantes [¿Qué tipos de personas participaron en el festival?]
- ② Examinar el nivel de satisfacción e insatisfacción con el festival por parte de los participantes y evaluar el festival desde su punto de vista. [¿Cómo estuvo el festival?]
- ③ Analizar el objetivo y propósito del festival (transmisión de la identidad *uchinanchu*, construcción de una red *uchinanchu*) y examinar los efectos del festival en sí. [¿Qué tan útil fue el festival para los *uchinanchus*?]

Organización de la Investigación²

*Directores del estudio:

Junzo Kato (Universidad de Ryukyu)

Naoka Maemura (Universidad de Estudios Extranjeros de Kobe)

*Investigadores colaboradores:

Hiroyuki Kinjyo (Universidad de Ryukyu)

Kiyoshi Sakai (Universidad de Ryukyu)

Gustavo Meireles (Universidad Sofía)

Naomi Noiri (Universidad de Ryukyu)

Kinuko Yamazato (Universidad de Ryukyu)

*Personal de la encuesta:

Ayaka Ishihara, Chiharu Yamashita, Venticuatro alumnos de la Universidad de Ryukyu, Facultad de Derecho y Letras, Curso de Psicología. Diecinueve alumnos de la Universidad de Estudios Extranjeros de Kobe.

¹ Este reporte es parte del reporte general emitido por el comité del festival, y se ha modificado para su uso en las asociaciones okinawenses (*kenjinkai*) de cada país e instituciones relevantes dentro de Okinawa.

² Esta encuesta se realizó con el apoyo financiero del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología de Japón: Ayuda a la Investigación Científica (C) número de registro 15K04031 (director de investigación: Junzo Kato), y Ayuda a Jóvenes Científicos (B) número de registro 16K17296 (directora de investigación: Naoka Maemura).

2. Método de encuesta

- Participantes de la encuesta (encuestados)

En las encuestas recibimos respuestas de 1119 participantes del festival. Sin embargo, hubo algunas respuestas incompletas, y desde la perspectiva de lo apropiado, se excluyeron las respuestas de los participantes menores de 15 años (26 respuestas). Por lo tanto, el número final de respuestas válidas fue de 1093.

- Método de encuesta

La encuesta se llevó a cabo a través de un cuestionario. Se realizó por 3 días, desde el segundo día del festival hasta el día final. Se ofrecieron los formularios de encuesta en cuatro idiomas: japonés, inglés, español y portugués, y se hicieron en formularios o tablets. La distribución/recolección de los formularios de encuesta se hizo en puestos dentro del área del festival y por personal de encuesta que se acercó a los asistentes del festival en el área aledaña (Onoyama Park). Se pidió a los participantes que mostraron interés en cooperar que llenaran los formularios. Como gratificación por llenar la encuesta, se les dio té.

- Elementos de la encuesta usados en este reporte

[Elementos relacionados con la Población]: División de participantes, origen y generación okinawense desde la emigración, lugar de residencia, afiliación con los *kenjinkai* y la frecuencia de actividades, género y edad.

[Elementos relacionados con el festival]: Propósito de participación, nivel de satisfacción con el festival

[Elementos relacionados con los efectos del festival]: Identidad (*uchinanchu*/local), red de *uchinanchus*

3. Resultados de la Encuesta

① Análisis de la demografía básica de los encuestados

1) División de la participación de los encuestados (Extranjero / Japón / Okinawa)

La tabla 1 muestra qué división de encuestados se categorizaron como participantes de: el extranjero, Japón (fuera de Okinawa) y el interior de Okinawa. Note que esta encuesta estuvo dirigida a personas que vinieron a participar en el festival; así, se excluyeron las respuestas de los turistas que respondieron “Encontré este festival por casualidad mientras visitaba Okinawa”.

De los encuestados, el número de participantes del extranjero ascendió a 381, o 34.9% de todos los encuestados. Se recibieron respuestas de solo 35 participantes de Japón, fuera de Okinawa (3.2%). De estas, 11 personas eran originalmente de Okinawa. El número más grande de participantes, 677, o el 61.9% del total, eran del interior de Okinawa. La tabla 1 también muestra la proporción por género y la edad promedio para cada categoría de participantes. Un aspecto especial fue que la edad promedio de los participantes del extranjero fue de 52.7 años, la cual fue más alta que la de los participantes de Japón o de Okinawa. Al buscar una composición por edad detallada de los participantes del extranjero, había muchas personas de 60 y 70 años de edad, y solo 3 en el grupo en edad adolescente.

Tabla 1. División de participación de encuestados

	Frec	%	Género						Edad Princ
			Masculino		Femenino		Desconocido		
Extranjero	381	34.9	146	38.30%	199	52.20%	36	9.40%	52.7
Fuera de Okinawa	35	3.2	7	20.00%	24	68.60%	4	11.40%	46.6
Interior de Okinawa	677	61.9	206	30.40%	436	64.40%	35	5.20%	40.6

2) Datos demográficos de los participantes del extranjero (División de participantes, de origen y generación okiwanesa desde la emigración, lugar de residencia, afiliación con la *kenkjinakai*/Asociación de la Prefectura de Okinawa)

Se analizarán los datos demográficos al detalle de los 381 participantes del extranjero. De entre los participantes del extranjero, 253 (66.4%) respondieron que tenían ascendencia okiwanesa, seguidos por 57 (15.0%) que dijeron que tenían familiares descendientes de okiwanenses. Los 52 restantes (13.6%) incluyen a personas que respondieron que fueron "invitados por amigos okiwanenses" y "participaron en actividades de Okiwana". (Figura1)

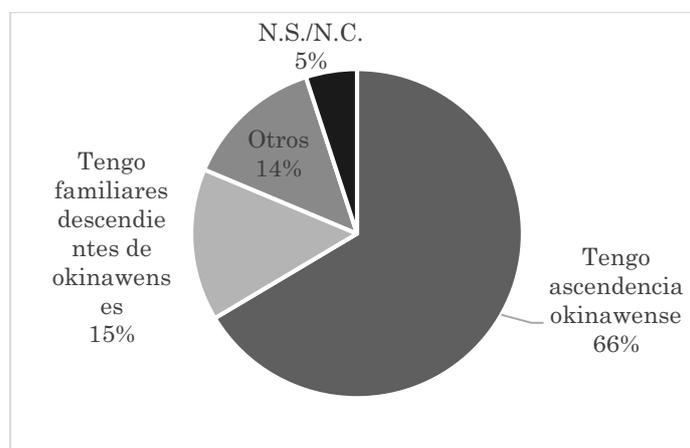


Figura 1. Atributos de los participantes del extranjero (ascendencia okiwanese)

A continuación, analizamos la generación de emigrantes a la que pertenecen los participantes del extranjero. Hubo participantes que representaban desde la primera hasta la quinta generación de migrantes. La proporción del número de personas en cada generación es de 39 (15.4%) en la primera generación (*issei*), 66 (26.1%) en la segunda generación (*nisei*), 81 (32.0%) en la tercera generación (*sansei*), 25 (6.6%) en la cuarta generación (*yonsei*), y 2 (0.8%) en la quinta generación (*gosei*). El cambio en la composición generacional de los dos festivales previos se muestra en la Figura2. Como en el festival anterior, la generación más numerosa fue la tercera. Sin embargo, al considerar las diferencias con el festival anterior, el porcentaje de los asistentes de la primera generación descendió, mientras que la de los asistentes de la cuarta generación ascendió, mostrando un cambio generacional en los participantes del extranjero.

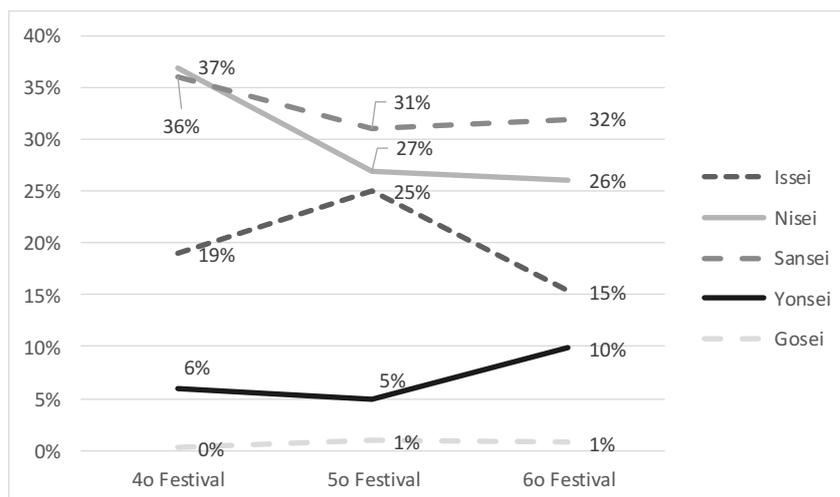


Figura 2. Cambios en la generación de los participantes del Extranjero

Con el fin de aclarar de qué país o región vinieron los participantes del extranjero, analizamos sus lugares de residencia actuales (Tabla 2). El resultado fue que los EE.UU. contabilizaron la mayoría de los participantes, cerca de la mitad de un total de 205 personas. Entre los participantes de los Estados Unidos, 62 eran de Hawái, contabilizando cerca del 30% del total. El siguiente contingente más numeroso era el de Brasil, con 41 participantes (10.8%), seguido por varios países sudamericanos como Argentina y Perú. Note que el "Participante del Festival" en la parte de en medio a la derecha de la Tabla 2 es el número de participantes en el 6º Festival Mundial Uchinanchu, según la Secretaría de la Comisión del Festival. Aunque el número de encuestados de Brasil es relativamente bajo (4.6% de diferencia), parece que el número de encuestados de cada país corresponde aproximadamente al porcentaje del número de participantes reales del festival por país/región. Hubo algunas personas que mencionaron Japón como su lugar actual de residencia, a pesar de entrar en la división de participantes del extranjero. Estas personas fueron originalmente emigrantes que ahora viven en Japón.

Tabla 2. Lugar de residencia en el extranjero

Continente	País/Región	Participantes de la encuesta	Participantes del festival
América del Norte	EE.UU. (Hawái)	205 (53.8%) (62)	4247 (58.1%) (1861)
	Canadá	26 (6.8%)	197 (2.7%)
América Central y del Sur	Brasil	41 (10.8%)	1131 (15.4%)
	Argentina	37 (9.7%)	525 (7.1%)
	Perú	25 (6.6%)	620 (8.4%)
	Bolivia	5 (1.3%)	138 (1.9%)
	México	2 (0.5%)	23 (0.3%)
Asia	Filipinas	3 (0.8%)	76 (1.0%)
	Tailandia	2 (0.5%)	15 (0.2%)
	Malasia	2 (0.5%)	4 (0.1%)
	Corea del Sur	2 (0.5%)	3 (0.04%)
	Taiwán	1 (0.3%)	16 (0.2%)
	China	1 (0.3%)	39 (0.5%)
Europe	Reino Unido	2 (0.5%)	32 (0.4%)
	España	1 (0.3%)	1 (0.0%)
Oceanía	Nueva Caledonia	1 (0.3%)	65 (0.9%)
	Japón	17 (4.5%)	
	N.S./N.C.	8 (2.1%)	
Total		381	7353

Se les preguntó a los participantes del extranjero si pertenecían a la Asociación de la Prefectura de Okinawa (*kenjinkai*) en sus respectivos lugares de residencia (Figura3). El resultado fue que 227 personas (59.6%) sí pertenecen a su asociación local. Cuando se les preguntó sobre su nivel de participación en la Asociación de la Prefectura de Okinawa, cerca del 20% de los participantes respondieron “Rara vez participo en las actividades”, 82 personas o 36.1% respondieron “Suelo participar en las actividades”, y 80 personas o 35.2% respondieron "Participo en casi todas las actividades”. Esto muestra que la mayoría de las personas que pertenecen a una Asociación de la Prefectura de Okinawa participante de forma activa en la asociación.

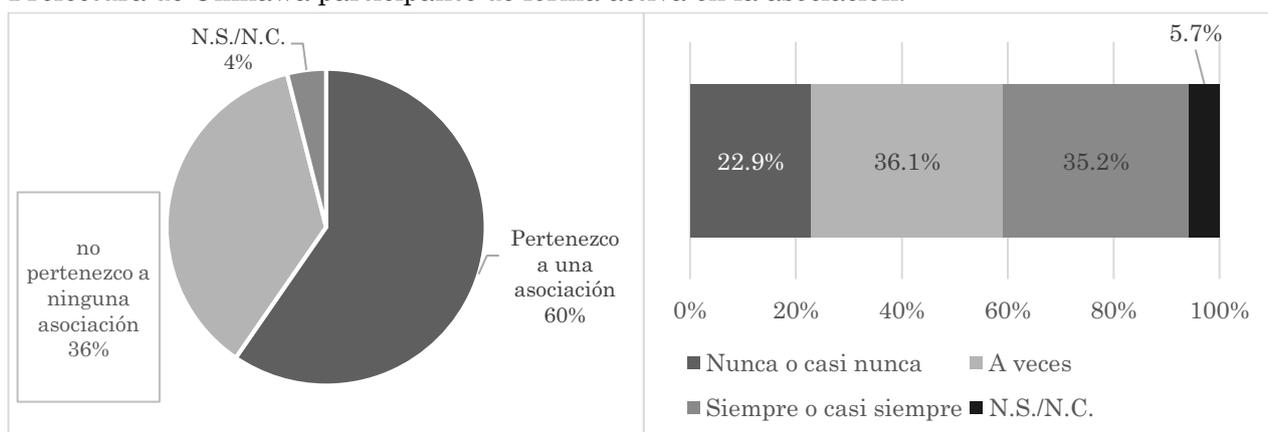


Figura 3. Afiliación a la Asociación de la Prefectura de Okinawa y el Nivel de Participación de los Participantes del Festival

② Análisis de la evaluación del festival

1) Propósito de la participación

Se les preguntó a los encuestados sobre las razones por las que participaron en el festival. Por

supuesto, los participantes del extranjero y del interior de Okinawa tuvieron razones diferentes para participar, por lo cual esto se analiza por divisiones de participación (Tabla 3).

Tabla 3. Propósito del encuestado para participar en el Festival

Propósito de la Participación	Extranjero		Fuera de Okinawa		Interior de Okinawa	
	Frec	%	Frec	%	Frec	%
Conocer / Confirmar mis raíces	112	11.4%	3	3.7%	26	1.6%
Relacionarme con uchinanchus de diferentes países	97	9.8%	7	8.6%	201	12.3%
Relacionarme con los habitantes de Okinawa	89	9.0%	5	6.2%	50	3.1%
Relacionarme con uchinanchus de diferentes generaciones	20	2.0%	3	3.7%	70	4.3%
Aprender la cultura y tradiciones de Okinawa	155	15.7%	11	13.6%	106	6.5%
Tener contacto con diversas culturas de todo el mundo	20	2.0%	3	3.7%	229	14.0%
Aprender acerca de la emigración okinawense y sus descendientes en todo el mundo	56	5.7%	7	8.6%	167	10.2%
Encontrarme con mis parientes	143	14.5%	2	2.5%	29	1.8%
Encontrarme con amigos y conocidos	81	8.2%	5	6.2%	68	4.2%
Reforzar mi relación de amistad con otros miembros del kenjinkai	17	1.7%	1	1.2%	12	0.7%
Personas de mi alrededor (familia, parientes, amigos, kenjinkai...) me invitaron a venir	64	6.5%	6	7.4%	95	5.8%
Acompañar a otro/a participante	31	3.1%	3	3.7%	50	3.1%
Participar en alguna de las actividades del festival (como artista o parte del público)	66	6.7%	15	18.5%	299	18.3%
Estudiar o trabajar	11	1.1%	5	6.2%	126	7.7%
Otros	20	2.0%	2	2.5%	41	2.5%
No tengo un motivo concreto (vine por casualidad)	5	0.5%	3	3.7%	63	3.9%
Total	987		81		1632	

Entre los participantes del extranjero, las respuestas más comunes fueron "aprender la cultura y tradiciones de Okinawa" (15.7%), "encontrarme con mis parientes" (14.5%) y "conocer/confirmar mis raíces" (11.4%). Entre los participantes de otras prefecturas de Japón, las respuestas más comunes fueron "aprender la cultura y tradiciones de Okinawa" (13.6%) y "participar en actividades como artista o público" (18.5%). Entre los participantes de Okinawa, las respuestas más comunes fueron "participar en actividades como artista o público" (18.3%), "tener contacto con diversas culturas de todo el mundo" (14.0%), "relacionarme con *uchinanchus* de diferentes países" (12.3%), y "aprender acerca de la emigración okinawense y sus descendientes en todo el mundo". En términos generales, los participantes del extranjero vinieron a conocer de cerca Okinawa, mientras que los participantes de Okinawa vinieron a conocer otras partes del mundo.

2) Nivel de satisfacción con el festival

El 87% de los participantes expresó satisfacción con el 6º Festival Mundial Uchinanchu (correspondiente a la suma de las 553 personas (50.6%) que respondieron estar "muy satisfechos" y las 399 personas (36.5%) que respondieron estar "bastante satisfechos").

Al echar un vistazo por separado a las categorías de los participantes, el 79.3% de los visitantes del extranjero respondió que estaba "muy satisfecho". Sin embargo, aunque los participantes del interior de Okinawa alcanzan una puntuación alta en la escala global de satisfacción, el 51% respondió estar "bastante satisfecho". Respecto a esta cuestión, se ha confirmado que hay una diferencia estadística ($\chi^2(8) = 209.51, p < .01$)³. Una serie de resultados mostró que la satisfacción de los participantes con

³ Para ver si hay diferencias en la frecuencia, analizamos a través de un método estadístico usando una muestra llamada prueba ji cuadrado.

el evento fue alta, lo cual parece estar marcado de forma particular en los participantes del extranjero.

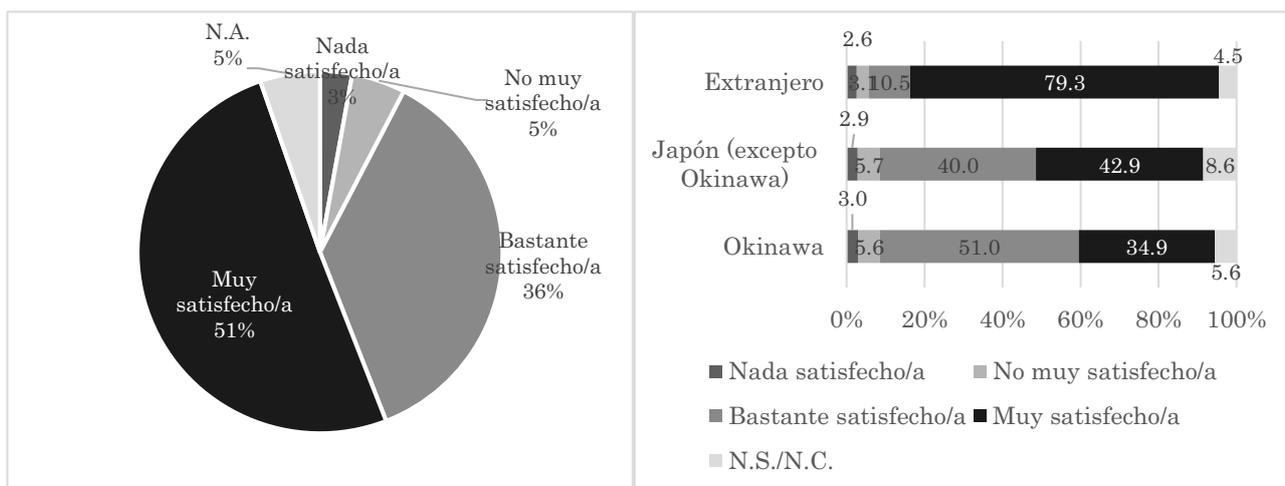


Figura 4. Nivel de satisfacción con el festival

③ Análisis del Propósito y Objetivo del Festival

La línea básica (propósito) del 6º Festival Mundial Uchinanchu ha sido construir una red humana (red *uchinanchu*) de personas okinawenses que emigraron al extranjero, y transmitir la identidad de Okinawa a las siguientes generaciones. En esta sección analizamos los objetivos del festival y examinamos el rol que desempeña este festival para las personas, la sociedad y la comunidad *uchinanchu*.

1) Análisis de la identidad *uchinanchu*

Ante la afirmación "Me considero *uchinanchu*", el 79% de las personas dijo estar de acuerdo (sumando los que estaban "bastante" y "totalmente" de acuerdo). Además, cuando se puntúan las respuestas en una escala de 1 ("en desacuerdo") a 4 puntos ("totalmente de acuerdo"), la puntuación promedio es de 3.43 (desviación estándar⁴=0.90), lo cual indica que la identidad *uchinanchu* de los participantes del evento es extremadamente alta (Figura 5).

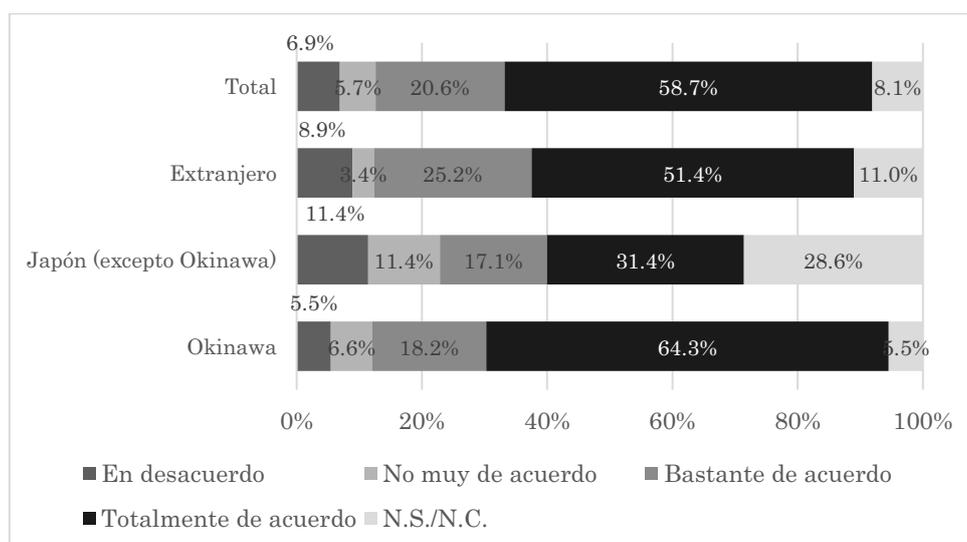


Figura 5. Identidad Uchinanchu

⁴ El índice muestra puntuaciones esparcidas. Cuanto más grande sea el valor, más grande es la distribución de las puntuaciones de los encuestados.

Cuando miramos la identidad *uchinanchu* por clasificación de participantes⁵, la proporción de la respuesta "no muy de acuerdo" fue mayor entre los participantes del extranjero, mientras que la proporción de la respuesta "totalmente de acuerdo" es más grande entre los participantes del interior de Okinawa ($\chi^2(3) = 21.08, p < .01$). Asimismo, el valor promedio fue de 3.34 para los participantes del extranjero, mientras que el número de participantes del interior de la prefectura fue de 3.49, el cual fue, estadísticamente hablando, notablemente más alto ($t(631.54) = -2.49, p < .01$)⁷. Sin embargo, aunque los participantes del extranjero alcanzan una puntuación relativamente baja, es de 3.34 puntos sobre cuatro, mostrando que los participantes del extranjero también cuentan con un alto nivel de identidad *uchinanchu*.

Seguidamente estudiamos si la identidad *uchinanchu* de los participantes del extranjero difiere entre generaciones de migrantes, y cómo se ve afectado por la identidad local en el lugar de residencia (o de nacimiento del participante). También examinamos las características de la identidad de los participantes del extranjero (Figura 6). Los resultados⁸ mostraron que no había diferencias en la identidad *uchinanchu* y las identidades locales a partir de la segunda generación, pero en la primera generación la identidad *uchinanchu* fue significativamente mayor que la identidad local. De acuerdo a este resultado, en la primera generación de personas que nacieron en Okinawa y emigraron al extranjero, la identidad de *uchinanchu* es relativamente alta, mientras que la segunda generación y posteriores, la identidad local y la identidad de *uchinanchu* estaban a niveles similares. Es evidente que la identidad *uchinanchu* se ha transmitido a través de las generaciones, y en la segunda generación y siguientes, coexisten las dos identidades.

⁵ Los participantes de otras zonas de Japón tuvieron una tendencia hacia las bajas puntuaciones. Sin embargo, dado que el número de participantes de fuera de Okinawa fue bajo y que solo 11 personas era de origen okinawense, excluimos las respuestas de los participantes de otras prefecturas y comparamos solo a los participantes del extranjero con los que están en la prefectura de Okinawa.

⁷ Se usó una prueba T, un método de estadística para probar la diferencia en el valor principal entre dos grupos.

⁸ Usamos un método de estadística llamado análisis de la varianza (ANOVA) que compara solo a los participantes con los que están en la prefectura. Esto se volverá muy especializado, pero se reconoce la diferencia entre la identidad de Okinawa y la identidad local ($F(1, 186) = 11.13, p < .001$), y la correlación entre la identidad y la generación de migrantes fue estadísticamente significativa ($F(3, 186) = 10.79, p < .001$). La notación anterior es principalmente el desarrollo de una prueba subordinada por interacción.

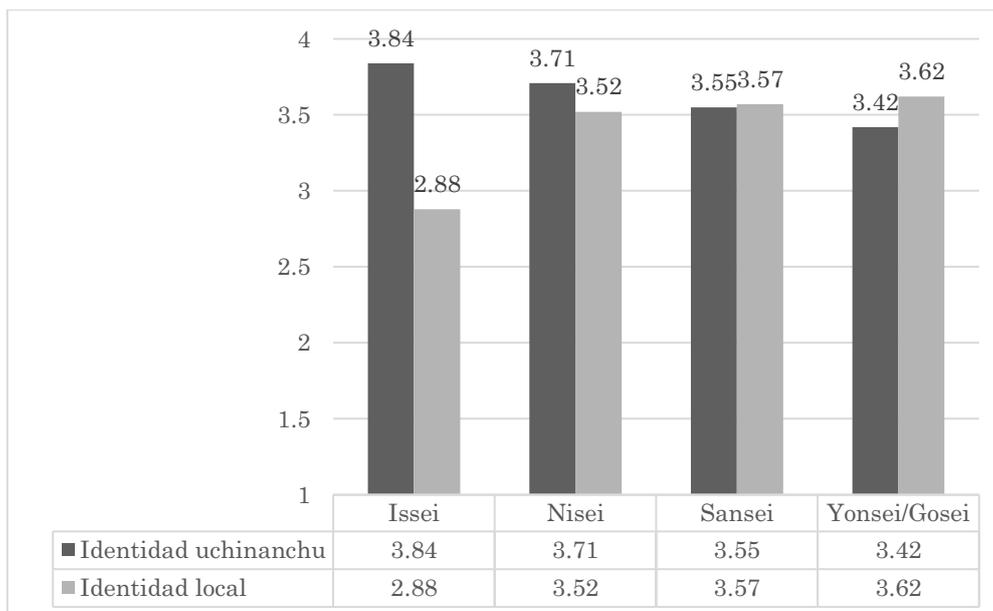


Figura 6. Comparación de la identidad local y la identidad okinawense en participantes del extranjero

2) Análisis de la red *uchinanchu*: creación de nuevas redes en el festival

Se les preguntó a los participantes si han formado vínculos con otros *uchinanchus* durante el festival, y cuántas personas forman su red de relaciones. Al recopilar las respuestas, la proporción de la distribución de las frecuencias totales se revisaron en 5 grupos: "0 personas", "1 a 10 personas", "11 a 30 personas", "31 a 50 personas" y "50 y mayores".⁹

Tabla 4. Se crean nuevas redes uchinancho durante el festival

Participantes	Nuevas redes entre uchinanchus creadas en el festival	0	1~10	11~30	31~50	Más de 50	N.S./N.C.
Extranjero	Residentes en mi región (estado/provincia)	40 18.3%	83 38.1%	56 25.7%	17 7.8%	22 10.1%	163 42.8%
	Residentes en mi país (de otro estado/provincia)	57 29.8%	76 39.8%	30 15.7%	13 6.8%	15 7.9%	190 49.9%
	Residentes en la prefectura de Okinawa	62 30.2%	90 43.9%	36 17.6%	5 2.4%	12 5.9%	176 46.2%
	Residentes en Japón	104 55.6%	66 35.3%	10 5.3%	1 0.5%	6 3.2%	194 50.9%
	Residentes de otros países	72 36.5%	83 42.1%	27 13.7%	7 3.6%	8 4.1%	184 48.3%
	Interior de Okinawa	Residentes en la prefectura de Okinawa	290 75.3%	69 17.9%	14 3.6%	2 0.5%	10 2.6%
Residentes en Japón		314 83.3%	51 13.5%	8 2.1%	1 0.3%	3 0.8%	300 44.3%
Residentrs de otros países		314 79.1%	68 17.1%	9 2.3%	3 0.8%	3 0.8%	280 41.4%

Dado que la respuesta (tipo de red *uchinanchu*) que se solicita difiere según la categoría del participante, no puede evaluarse de forma colectiva. Sin embargo, la tendencia en general fue de que había muchas respuestas de "0 personas" de los participantes residentes en Okinawa. Aun cuando se construyeron redes de relaciones, la mayoría eran grupos pequeños. Estos resultados muestran que,

⁹ En general una gran proporción de respuestas quedaron en blanco. Si se hubieran incluido estas respuestas nulas, los porcentajes hubiera quedado deformados de forma significativa. Por lo tanto, analizamos solo los datos válidos. Además, las respuestas de otras prefecturas japonesas también fueron excluidos del análisis.

entre los participantes del interior de Okinawa, casi no se construyeron nuevas redes *uchinanchu* durante la convención. Por otra parte, entre los participantes del extranjero, cerca del 30% respondió "0 personas"; pero esto, en otras palabras, significa que cerca del 70% ha construido una nueva red *uchinanchu*. Además, la creación de nuevas redes de *uchinanchus* ha ocurrido de forma generalizada. Los participantes del extranjero tienen redes en cada país/region que están conectadas a Okinawa, redes transfronterizas que conectan países, así como redes nacionales y regionales que conectan a la gente de forma local.

De todo lo anterior, y considerando que la construcción de la red *uchinanchu* era el objetivo y propósito del festival, se puede concluir que los participantes que viven en Okinawa no están aprovechando las oportunidades para la creación de redes. Se trata de un ámbito en el que aún hay mucho por mejorar.

4. Resumen

- Los participantes eran de una gran variedad de edades y países. De los participantes del extranjero, hubo también una tendencia hacia el cambio generacional.
- El propósito de participación difiere según la característica de los participantes. Los participantes del extranjero vinieron a tener contacto con Okinawa y los residentes de Okinawa vinieron a conocer otras partes del mundo.
- La satisfacción con el festival fue alta. En particular, los residentes en el extranjero reportaron un nivel muy alto de satisfacción.
- La identidad *uchinanchu* de los asistentes fue sumamente alta.
- De los participantes del extranjero, la identidad *uchinanchu* es relativamente alta, mientras que en las siguientes generaciones las identidades locales y *uchinanchu* están a un nivel similar. La identidad de *uchinanchu*, que se ha transmitido a través de las generaciones, coexiste a partir de la segunda generación con la identidad local.
- Las redes que recién fueron creadas en el festival tienen relativamente más participantes extranjeros, pero no se ha registrado casi ninguna ampliación de la red de relaciones entre los residentes de Okinawa. Las metas y objetivos del festival respecto a la "construcción de la red *uchinanchu*" no se ha cumplido satisfactoriamente, y es necesario mejorar los programas que promuevan los intercambios.

5. Conclusión

Estamos agradecidos con los muchos participantes del festival que cooperaron para responder nuestra encuesta. Este reporte es un sumario de una parte de la encuesta del festival y planeamos examinar de forma adicional los contenidos con el fin de lanzar informes de investigación en el futuro. Si usted tiene algún comentario sobre este informe, por favor póngase en contacto a través del correo facilitado abajo. Por favor, tenga en cuenta que los resultados de esta encuesta todavía no han sido publicados oficialmente, así que les pedimos que no usen todavía los datos aquí presentados.

Junzo Kato (Universidad de las Ryukyus)

Correo : jkato@ll.u-ryukyu.ac.jp